



外国語情報コーナー

今月は「AGA外国人子ども教室 夏休み集中コース」(22ページ参照)と「AGAサマーパーティー」(25ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。

AGEO City
official website



English

英語

Summer Holiday Intensive Course of International Children's Class

Volunteer Japanese language instructors will teach Japanese to elementary school and junior high school students whose first language is not Japanese and also assist them with their summer homework. When: August 5 (Mon) ~ 9 (Fri) 10:00 a.m. ~ noon. Where: Fujimi Elementary School. Cost: Free. Application: Please e-mail or fax the following information to the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by August 2: child's name, name of their school, grade, their guardian's name, home address and phone number.

Summer Party

When: August 24 (Sat) 6:30 ~ 8:30 p.m. Where: Everest Inn (Yatsu 2-1-50, 1F of Harada Biru). Cost: 2,500 yen for AGA members / 3,000 yen for non-AGA members. Number: 30 people (on a first-come-first-served basis). Application: Please e-mail or fax the following information to the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by August 16: the name of this event, your name and phone number.

→ AGA Secretariat (1F of City Hall Annex #3, 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. on Monday, Thursday, or Friday) Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Curso intensivo de férias de verão para crianças estrangeiras

Voluntários do curso de japonês estarão ajudando crianças estrangeiras, que cujos pais não tem o japonês como língua materna, no aprendizado do japonês e também fazendo acompanhamento e ajuda da lição de casa de férias de verão. Data: 5 (2ª feira) à 9 (6ª feira) de agosto, 10h00~12h00. Local: Fujimi Shou Gakkou. Custo: gratuito. Inscrições:

Via fax ou e-mail, constando nome da criança, nome da escola, série que cursa, nome do responsável, endereço e n. telefone e enviar até dia 2 de agosto para escritório da AGA.

Festa de verão

Data: 24 de agosto (sábado), 18h30 ~ 20h30. Local: Everest Inn (Yatsu 2-1-50 Harada Biru, térreo). Preço: 3.000 ienes ou 2.500 ienes para membros da AGA. Vagas: 30 pessoas (por ordem de chegada). Inscrições: via fax ou e-mail constando nome do evento, seu nome e telefone, enviando até dia 16 de agosto para Associação Global de Ageo -AGA → Escritório da AGA (Anexo 3 da Prefeitura de Ageo, térreo, de segundas, quintas e sextas feiras, de 10h00 ~ 16h00) Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597/Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Aula para Niños Extranjeros; curso intensivo de verano

Los voluntarios japoneses que enseñan japonés ayudan a los estudiantes extranjeros de primaria y secundaria, o niños cuya lengua materna no es japonesa, a aprender japonés, hacer tareas escolares de las vacaciones de verano. Fecha: De 5 a 9 de agosto, de 10 a mediodía. Lugar: Fujimi Shogakko. Precio: Gratis. Inscripción: Para el 2 de agosto, mande, por fax o por email, el formulario de solicitud escribiendo los datos siguientes: nombre del niño participante, nombre del padre, escuela, grado escolar, dirección de domicilio, número de teléfono, a la Secretaría de la Asociación Global de Ageo (AGA)

Fiesta de verano (organizada por AGA)

Fecha y hora: sábado, 24 de agosto, 18:30-20:30 horas. Local: "Everest Inn" (Yatsu 2-1-50, 1er piso de Haradabiru) Costo: 2,500 yenes (socio de AGA), 3,000

yenes (no socio). Número de asistentes: 30 personas (por orden de inscripción). Información e inscripción: Enviar la solicitud escribiendo el nombre del evento, nombre del participante y número de contacto, a la Secretaría de la Asociación Global de Ageo (AGA) mediante fax o e-mail, para el 16 de agosto.

→ Secretaría de la AGA (Anexo 3 de la municipalidad de Ageo, 1er piso. Horario de atención: lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas) Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597, Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中國語

外国人儿童班 暑假集中班

由日语志愿者, 为母语不是日语的儿童教日语·帮助暑假的作业。日期: 8月5日(星期一)~9日(星期五) 上午10点~中午。地点: 富士见小学校。费用: 免费。报名: 请在8月2日之前写明儿童姓名、学校名称、年级、监护人姓名、地址、电话号码后用传真或电子邮件向上尾市国际交流协会 (AGA) 事務局报名。

仲夏晚会

日期: 8月24日(星期六) 晚上6点30分~8点30分。地点: エベレストイン(谷津2-1-50原田ビル 1F)。参加费: 会员2,500日元/一般3,000日元。定员:30人(以报名先后为序)。报名: 请用传真或电子邮件写明活动名称(サマーパーティー)、姓名、电话号码向市国际交流协会 (AGA) 事務局报名申请。截止为8月16日。

→ AGA事務局(市役所第三別館 1楼、星期一·四·五 上午10点~下午4点) Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问

市民协推进课电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六, 下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。